

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1935-1936		N° 170	
		SÉANCE du 24 Mars 1936	VERGADERING van 24 Maart 1936
		ZITTINGSJAAR 1935-1936	

**PROJET DE LOI
FIXANT LE STATUT DES CAPITAINES
DE PORT**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Bien qu'aux termes de l'article 538 du Code civil, les ports avec leurs dépendances, au même titre que les rades, fleuves et rivières, appartiennent, par leur destination, au domaine public de l'Etat, celui-ci en délègue la gestion soit au pouvoir communal, soit même à des sociétés privées concessionnaires.

Cette délégation s'étend au droit de réglementation et de police, ainsi qu'il résulte des dispositions d'un arrêté du 11 mai 1885 (art. 4) (*Pas.*, p. 189); elle a été confirmée par la loi du 27 septembre 1842 (art. 3) sur la police maritime; elle ressort en ce qui concerne les sociétés, des actes de concessions conclus entr'elles et l'Etat (Loi budgétaire du 11 septembre 1895 approuvant la convention du 1^{er} juin 1894 et le cahier des charges y annexé, art. 49, pour les ports de Bruges-Zeebrugge. A. R. du 6 décembre 1897 pour le port de Bruxelles).

Pour l'exécution de leur mission d'organisme exploitant, les administrations et sociétés ont institué des services actifs de gestion appelés capitaineries, dirigés par des capitaines de port, eux-mêmes assistés de lieutenants et agent de catégories diverses.

Ces officiers ont pour attributions de régler le mouvement des navires à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur du port, l'usage des écluses et des cales sèches, des quais et des hangars, des engins de levage ou de manutention des marchandises, l'entreposage de celles-ci; il leur incombe encore d'assurer la sécurité et la police dans toute l'étendue des installations du port par le respect des règlements édictés à ces fins.

Mais aucune disposition légale ne régit actuellement, organiquement, les fonctions et les pouvoirs des capitaines de port et de leurs adjoints.

Les dernières prescriptions sur cet objet remontent aux régimes français et hollandais.

Le décret des 9-13 août 1791 portant un titre III — formellement abrogé par la loi du 25 août 1920 sur la

**WETSONTWERP
TOT VASTSTELLING VAN HET STATUUT
DER HAVENKAPITEINS**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Hoewel luidens artikel 538 van het Burgerlijk Wetboek de havens met haar aanhoorigheden, op dezelfde gronden als de reeden, stroomen en rivieren, door haar bestemming tot het openbaar Staatsdomein behoreen, draagt de Staat het beheer er van op hetzij aan de gemeentebesturen, hetzij zelfs aan concessiehoudende private maatschappijen.

Die opdracht strekt zich uit tot het recht van reglementeering en van politie, zooals blijkt uit de bepalingen van een besluit van 11 Mei 1885 (art. 4) (*Pas.*, bl. 189); zij werd bevestigd bij de wet van 27 September 1842 (art. 3) op de zeevaartpolitie; zij blijkt, wat de maatschappijen betreft, uit de tusschen deze en den Staat gesloten akten van concessie (Begrotingswet van 11 September 1895, houdende goedkeuring van de overeenkomst van 1 Juni 1894 en van het erbij behorend lastkohier, art. 49, voor de havens van Brugge-Zeebrugge. Koninklijk besluit van 6 December 1897 voor de haven van Brussel).

De besturen en maatschappijen hebben, voor de uitvoering van hun opdracht van exploiteerend organisme, actieve beheersdiensten, kapiteinsdiensten genaamd, opgericht, welke bestuurd worden door havenkapiteins, op hun beurt bijgestaan door luitenanten en bedienden van verschillende categorieën.

Die officieren zijn belast met het regelen van het verkeer der schepen bij het in- en het uitvaren van de haven en binnen de haven, van het gebruik van de sluizen en droogdokken, de kaaïen en de loodsen, de hijschtoestellen of de werktuigen tot behandeling der goederen, van het opslagen dezer laatste; zij moeten ook zorgen voor de veiligheid en de politie binnen gansch de uitgestrektheid der haveninrichtingen, door inachtneming van de te dien einde uitgevaardigde reglementen. Maar geen wettelijke bepaling beheerscht thans, organiek, het ambt en de macht van de havenkapiteins en van hunne adjuncten.

De laatste voorschriften te dier zake dagteekenen van de Fransche en de Nederlandsche overheersching.

Bij artikel 1 van het decreet van 9-13 Augustus 1791, houdende een titel III — uitdrukkelijk inge-

sécurité des navires — relatif à la police de la navigation et des ports de commerce, instituait déjà par son article 1^{er}, dans les villes maritimes, des capitaines et lieutenants de port, chargés « de veiller à la liberté et à la sûreté des ports et rades de commerce et de leur navigation, à la police sur les quais et chantiers des mêmes ports, au lestage et déhalage », etc.

Ces officiers devaient, aux termes du décret, être nommés par le Conseil Général de la Ville, pour un terme de six années; ils pouvaient être réélus; ils devaient prêter serment entre les mains du Maire et être porteurs du brevet d'Enseigne dans la marine française.

Un décret impérial du 10 mars 1807 modifia quelque peu celui de 1791 en disposant que la nomination à ces fonctions serait faite par l'Empereur, sur proposition du Ministre de l'Intérieur et que les candidats devaient compter six années au moins de navigation effective dont quatre dans la marine de l'Etat.

Ce second décret déterminait l'étendue des attributions comme aussi des pouvoirs de police des officiers de port.

Le régime hollandais fit passer cette compétence entre les mains du « waterschout », commissaire de police du port (arrêté royal du 2 février 1816). Toutefois un règlement du 12 novembre 1816 maintint à côté du Waterschout un capitaine de port dont ni la désignation, ni les devoirs ne semblent avoir été réglés, tandis que des règlements communaux (15 juillet 1818 et 24 juillet 1821) créaient des maîtres de port, agents communaux subordonnés au « Waterschout » et chargés, en ordre principal, d'assigner l'emplacement des navires dans le port. Un arrêté royal du 13 juin 1838 disposa ensuite que les adjoints du « Waterschout » sont nommés, sur proposition de celui-ci, par le Conseil Communal et considérés comme officiers de la police.

Enfin la loi du 27 mars 1842 organisa la police maritime telle qu'elle fonctionne encore aujourd'hui en instituant des Commissaires Maritimes auxquels elle conservait la dénomination flamande « Waterschouten » et qui sont eux des agents du pouvoir central, chargés de la police de la navigation dans les eaux maritimes, à l'exclusion des eaux intérieures des ports, c'est-à-dire, celles qui s'étendent en amont de la porte aval de la dernière écluse d'accès aux voies et chenaux conduisant directement vers la mer; cette loi de 1842 maintint (art. 4) dans les attributions du pouvoir communal la police des bassins; mais elle appelait logiquement une réorganisation fondamentale des capitaineries de port. Cette initiative ne fut pas prise; la fonction demeura, sans que néanmoins elle fut armée organiquement des pouvoirs nécessaires à son exercice.

trokken bij de wet van 25 Augustus 1920 op de veiligheid der schepen — betreffende de politie van de scheepvaart en de handelshavens, werden reeds in de havensteden havenkapiteins- en havenluitendiensten opgericht, belast met « te waken voor de vrijheid en de veiligheid van de handelshavens en reeden en van de scheepvaart in die havens en reeden, voor de politie op de kaaien en werven der zelfde havens, voor het ballasten en het verhalen, enz. ».

Die officieren moesten, luidens het decreet, door den Algemeenen Raad der Stad worden benoemd voor een termijn van zes jaar; zij waren herkiesbaar; zij moesten den eed afleggen in handen van den Burgemeester en houder zijn van het brevet van luitenant ter zee 2^e klasse in de Fransche marine.

Het decreet van 1791 werd eenigszins gewijzigd bij een keizerlijk decreet van 10 Maart 1807, bepalende dat de benoeming tot die ambten zou geschieden door den Keizer, op de voordracht van den Minister van Binnenlandse Zaken, en dat de kandidaten ten minste zes jaar werkelijken scheepsdienst moesten tellen, waarvan vier bij de Staatsmarine.

Dit tweede decreet bepaalde de uitgebreidheid van de ambtsbevoegdheid evenals van de politiebevoegdheid der havenofficieren.

Onder het Nederlandsch regime gingen die bevoegdheden over in handen van den « waterschout », politiecommissaris der haven (Koninklijk besluit van 2 Februari 1816). Bij een reglement van 12 November 1816 werden echter, nevens den waterschout, havenkapiteins behouden waarvan noch de benoeming noch de plichten schijnen geregeld te zijn geweest, terwijl bij gemeentereglementen (15 Juli 1818 en 24 Juli 1821) havenmeesters, bedienden ondergeschikt aan den « Waterschout » werden benoemd, die in hoofdzaak belast waren met aan de schepen hun ligplaats in de haven aan te wijzen. Een Koninklijk besluit van 13 Juni 1838 bepaalde vervolgens dat de adjuncten van den « Waterschout » op de voordracht van dezen laatste door den Gemeenteraad benoemd en als officieren van politie beschouwd worden.

Ten slotte, werd bij de wet van 27 Maart 1842 de zeevaartpolitie ingericht, zooals deze thans nog werkt, door van de « Waterschouten » ambtenaars van het centraal bestuur te maken, belast met de politie van de scheepvaart in de zeewateren, met uitsluiting van de binnenwateren der havens, wil zeggen de wateren boven de benedendeur der laatste sluis die toegang verleent tot de waterwegen en vaargeulen welke rechtstreeks naar zee leiden; die wet van 1842 liet (art. 4) de politie der dokken in de bevoegdheid der gemeentebesturen; doch zij maakte logischerwijze een fundamentele herinrichting van de havenkapiteinsdiensten noodzakelijk. Dit initiatief werd niet genomen; het ambt bleef, zonder dat het organiek met de noodige macht voor zijn uitoefening werd gewapend.

L'objet essentiel du projet de loi ci-joint est de redresser cette lacune en conférant à ces capitaines et à leurs adjoints la qualité d'officier de police judiciaire. Il convenait aussi de leur assigner le statut juridique dont ils sont demeurés privés au préjudice de l'efficacité de leur action et de leur autorité.

Pareilles fonctions requièrent nécessairement la connaissance et la pratique de la navigation et des navires; le projet de loi dispose que ne peuvent y être appelés que des officiers de marine expérimentés. Cette règle n'a guère cessé d'être respectée.

Les officiers de port demeureront les agents des organismes exploitants et choisis par eux, mais ils tiendront leur nomination d'un arrêté royal, à l'intervention du Ministre chargé de l'administration des affaires maritimes.

Le projet de loi délimite leurs attributions de police; l'organisme de gestion du port dont ils dépendent continuera à déterminer la part d'activité qu'ils prendront à cette gestion.

Le projet de loi prend soin aussi d'instituer des pénalités particulières destinées à assurer la sûreté et le bon ordre dans le port. Et, à cet égard, il a paru nécessaire de mettre en vigueur le système du paiement volontaire, entre les mains de l'agent verbalisant, des amendes sanctionnant les infractions commises. Ce système s'imposait en ce domaine, les poursuites exercées contre les capitaines ou patrons des bâtiments étrangers visitant nos ports, n'aboutissant généralement qu'à des condamnations par défaut, et pratiquement à l'impunité pour les coupables. L'obligation de fournir caution ou garantie pour les peines ou obligations encourues, avant d'obtenir les expéditions de sortie du port constituera également une précieuse innovation, à laquelle il convenait de donner une base légale.

Consultées sur la portée des diverses dispositions ainsi proposées, les autorités de gestion de nos ports, ont donné leur entière adhésion.

Le Ministre de la Justice,
E. SOUDAN

Le Ministre de l'Intérieur,
CH. DU BUS DE WARNAFFE

*Le Ministre des Travaux Publics
et de la Résorption du Chômage,*
H. DE MAN

Le Ministre des Transports,
P.-H. SPAAK

Het hoofddoel van bijgaand ontwerp van wet is in die leemte te voorzien, door aan die havenkapiteins en aan hun adjuncten de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen. Ook behoorde hun het rechtskundig statuut te worden toegekend waarvan zij verstoken zijn gebleven ten nadeele van de doelmatigheid van hun werking en van hun gezag.

Voor dergelijke ambten is de kennis en de praktijk van de scheepvaart en de schepen een noodzakelijke vereischte; het wetsontwerp bepaalt dat voor die ambten enkel ervaren zeeofficieren in aanmerking kunnen komen. Die regel werd steeds in acht genomen.

De havenofficieren zullen de bedienden der exploiteerende organismen blijven en voort door deze worden gekozen, doch zij zullen benoemd worden bij Koninklijk besluit, door tusschenkomst van den Minister, belast met het bestuur der zeezaken.

Het wetsontwerp bepaalt hun politiebevoegdheden; het organisme tot beheer van de haven, waarvan zij afhangen, zal voortgaan met te bepalen in hoeverre zij aan dat beheer zullen deelnemen.

Het wetsontwerp voorziet ook bijzondere geldstraffen, bestemd om de veiligheid en de goede orde in de haven te verzekeren. En in dit opzicht is het noodzakelijk gebleken het stelsel der vrijwillige betaling, in handen van den verbalisant, van de geldboeten waarmede de bedreven misdrijven worden gestraft, in te voeren. Dat stelsel drong zich op daar de tegen de kapiteins of schippers van vreemde vaartuigen welke onze havens aandoen, ingespannen rechtsvervolgingen doorgaans enkel leiden tot veroordeelingen bij verstek, wat practisch straffeloosheid voor de schuldigen beteekent. De verplichting om voor de opgelopen straffen of verplichtingen borg of zekerheid te stellen vooraleer de toelating tot vertrek uit de haven zal worden verkregen, zal insgelijks een uitstekende nieuwe maatregel zijn, waaraan een wettelijken grondslag behoorde gegeven te worden.

De overheden, die onze havens beheeren, werden over de draagwijdte der verschillende aldus voorgestelde bepalingen geraadpleegd en hebben er hun volle goedkeuring aan gehecht.

De Minister van Justitie,
E. SOUDAN

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
CH. DU BUS DE WARNAFFE

*De Minister van Openbare Werken
en Werkverschaffing,*
H. DE MAN

De Minister van Verkeerswezen,
P.-H. SPAAK

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice, de l'Intérieur, des Travaux publics et de la Résorption du Chômage et des Transports;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives.

Article premier.

Il est institué pour chaque port maritime du Royaume une capitainerie du port.

La capitainerie du port relève de l'Administration ou de l'organisme chargé de l'exploitation du port.

Art. 2.

La capitainerie du port est placée sous l'autorité et la direction d'un ou plusieurs capitaines, éventuellement assistés de capitaines-adjoints et de lieutenants.

Dans les ports où seraient nommés plusieurs capitaines, l'administration ou l'organisme exploitant, désigne, sous l'approbation du Ministre chargé de l'Administration de la Marine, celui d'entre eux auquel les autres sont temporairement ou définitivement subordonnés dans l'exercice de leurs fonctions.

A défaut de désignation spéciale, les capitaines sont subordonnés au plus ancien d'entre eux.

Art. 3.

Les capitaines et capitaines-adjoints sont nommés par le Roi, sur la proposition du Ministre chargé de l'Administration de la Marine, et sur présentation par l'administration ou l'organisme exploitant, d'une liste comportant un nombre de candidats double du nombre d'emplois à conférer.

Les administrations et organismes règlent les modalités de présentation et d'admission des candidatures.

Art. 4.

Les capitaines et capitaines-adjoints doivent :

- 1° Etre Belges de naissance ou par la grande naturalisation;
- 2° Etre âgés de 30 ans au moins;
- 3° Posséder de manière approfondie les langues française et flamande et parler couramment une langue étrangère;
- 4° Etre brevetés capitaines au long cours;

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers van Justitie, van Binnenlandsche Zaken, van Openbare Werken en Werkverschaffing en van Verkeerswezen;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Eerste artikel.

Voor elke zeehaven van het Rijk wordt een havenkapiteinsdienst opgericht.

De havenkapiteinsdienst ressorteert onder het Bestuur of het organisme belast met de exploitatie der haven.

Art. 2.

De havenkapiteinsdienst staat onder het gezag en de leiding van een of meer kapiteins, eventueel bijgestaan door adjunct-kapiteins en luitenanten.

In de havens waar verscheiden kapiteins mochten benoemd worden, wijst het exploiteerend Bestuur of organisme, onder goedkeuring door den Minister tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, dien onder hen aan waaraan de anderen in de uitoefening van hun ambt tijdelijk of definitief ondergeschikt zijn.

Bij gebrek aan bijzondere aanstelling, staan de kapiteins onder dezen onder hen, die het oudst in graad is.

Art. 3.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins worden op de voordracht van den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, door den Koning benoemd op een door het exploiteerend bestuur of organisme ingediende voordrachtlijst met tweemaal zooveel kandidaten als er plaatsen te begeben zijn.

De besturen en organismen regelen de modaliteiten van candidaatsstelling en van aanvaarding der candidaturen.

Art. 4.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins moeten :

- 1° Belg zijn door geboorte of door de groote naturalisatie;
- 2° Ten minste 30 jaar oud zijn;
- 3° Een grondige kennis bezitten van de Vlaamsche en de Fransche taal en een vreemde taal vloeiend kunnen spreken;
- 4° Houder zijn van het brevet van kapitein ter lange omvaart;

5° Compter : soit au moins 5 années de navigation professionnelle effective en qualité de chef de quart ou 3 années au moins de commandement sous pavillon belge; soit au moins 3 années de navigation professionnelle effective en qualité de chef de quart sous pavillon belge et avoir rempli pendant 3 années au moins les fonctions de lieutenant de port.

Art. 5.

L'administration ou l'organisme exploitant arrête, suivant l'importance des services du port, le cadre des officiers ainsi que du personnel de tout rang et catégorie de la capitainerie et procède, sans préjudice de l'article 3 ci-dessus, à l'engagement de ce personnel dans les limites du cadre arrêté.

Art. 6.

Les capitaines et capitaines-adjoints sont chargés d'assurer, dans toute l'étendue du port, l'exécution des lois et règlements généraux ainsi que des règlements particuliers relatifs à l'exploitation et à la police du port, à la sécurité de la navigation et des navires, et aux opérations concernant les marchandises.

L'administration ou organisme dont ils relèvent détermine en outre la nature et l'étendue de leurs attributions respectives, en ce qui concerne le fonctionnement et la surveillance des services de la capitainerie et notamment les mouvements et emplacements des navires, bateaux et autres engins flottants, l'utilisation des écluses et cales sèches, l'ouverture et la fermeture des ponts.

Art. 7.

Dans l'exercice de leurs fonctions, déterminées à l'alinéa premier de l'article précédent, les capitaines et capitaines-adjoints de port sont officiers de police judiciaire, auxiliaires du Procureur du Roi.

Avant d'entrer en fonction, ils prêtent serment devant le Tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel est situé le port.

Ils recherchent et constatent, sans préjudice des devoirs incombant à tous autres officiers de police judiciaires compétents, les contraventions aux lois, règlements et instructions visées à l'article 6, ainsi que toutes autres infractions commises dans l'étendue du port soumise à leur surveillance.

Art. 8.

Les procès-verbaux dressés par les capitaines et capitaines-adjoints seront transmis, dans les 3 jours, à l'officier chargé des fonctions du Ministère public près le Tribunal de police ou au Procureur du Roi, suivant que l'infraction constatée ressortit à la com-

5° Hetzij ten minste 5 jaar werkelijken scheepsdienst als hoofd van de wacht op Belgische schepen tellen of ten minste 3 jaar als gezagvoerder onder Belgische vlag hebben gevaren; hetzij ten minste 3 jaar werkelijken scheepsdienst als hoofd van de wacht op Belgische schepen tellen en gedurende ten minste 3 jaar het ambt van havenluitenant hebben uitgeoefend.

Art. 5.

Het exploiteerend bestuur of organisme bepaalt het kader van de officieren, alsmede van het personeel van allen rang en alle categorie van den havenkapiteinsdienst naar gelang van de belangrijkheid der havendiensten en werft dat personeel aan binnen de perken van vastgesteld kader, onverminderd artikel 3 hiervoren.

Art. 6.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins zijn belast met te zorgen voor de uitvoering, binnen gansch de uitgestrektheid der haven, van de wetten en algemeene reglementen, alsmede van de bijzondere reglementen ter zake van de exploitatie en de politie van de haven, de veiligheid van de scheepvaart en de schepen, en de verrichtingen betreffende de goederen.

Het bestuur of het organisme, waarvan zij afhangen, bepaalt, buitendien, den aard en de uitgebreidheid van hun onderscheiden bevoegdheden wat de werking en het toezicht van de havenkapiteinsdiensten betreft, en inzonderheid in zake het verkeer en de ligplaatsen der zeeschepen, binnenschepen en andere drijvende toestellen, het gebruik van de sluisen en droogdokken, het openen en sluiten der bruggen.

Art. 7.

In de uitoefening van hun ambtsplichten omschreven in het eerste lid van het vorig artikel, zijn de havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins, officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van den Procureur des Konings.

Alvorens in dienst te treden leggen zij den eed af voor de Rechtbank van eersten aanleg van het arrondissement waarin de haven gelegen is.

Onverminderd de plichten welke alle andere bevoegde officieren van gerechtelijke politie zijn opgelegd, worden door hen opgespoord en vastgesteld de overtredingen van de in artikel 6 bedoelde wetten, reglementen en inderrichtingen, alsmede alle andere misdrijven bedreven binnen de grenzen van de onder hun toezicht staande haven.

Art. 8.

De processen-verbaal opgemaakt door de havenkapiteins en de adjunct-havenkapiteins, worden binnen de 3 dagen overgezonden aan de ambtenaar belast met het ambt van openbaar ministerie bij de Politie-rechtbank, of aan den Procureur des Konings,

pétence du tribunal de police ou du tribunal correctionnel.

Art. 9.

Les lieutenants assistent les capitaines et les capitaines-adjoints dans tous les devoirs de leurs charges. Ils font rapport de toutes infractions constatées au capitaine ou au capitaine-adjoint dont ils relèvent; ceux-ci en dressent procès-verbal transmis pour suite ainsi qu'il est prévu à l'article précédent.

Art. 10.

Tout capitaine ou patron d'un navire ou bateau ou autre engin flottant qui aura contrevenu à un ordre formel donné même verbalement ou par signaux par un capitaine, un capitaine-adjoint, un lieutenant ou un agent de la capitainerie pour l'entrée ou la sortie, le mouvement ou l'emplacement dans le port sera puni d'une amende de 26 francs à 300 francs.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation encourue en vertu de la disposition ci-dessus, l'amende sera de 300 francs à 3,000 francs.

Art. 11.

Les infractions aux règlements pris pour l'exploitation, la sécurité et la police dans les ports seront punies d'un emprisonnement de 8 jours à 14 jours et d'une amende de 26 francs à 500 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

Art. 12.

Les dispositions du Livre premier du code pénal, sans exception, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 13.

Les infractions visées aux articles 10 et 11 ci-dessus sont de la compétence du tribunal de police.

Art. 14.

Lorsque l'une des infractions visées aux articles 10 et 11 ci-dessus aura été constatée par un officier de port spécialement pourvu à cet effet d'un carnet de quittances à souches, le délinquant aura la faculté d'effectuer immédiatement le paiement de l'amende entre les mains de l'agent verbalisateur. Ce versement aura pour effet d'arrêter toute poursuite, sauf si le Ministère public estime devoir requérir une autre peine que l'amende et sans préjudice du droit de la partie lésée de réclamer devant la juridiction répressive la réparation du dommage qui lui a été causé.

Le délinquant peut en outre, s'il se trouve hors d'état de justifier d'un domicile dans le Royaume,

naarvolgens het vastgesteld misdrijf tot de bevoegdheid van de politierechtbank of van de Correctionele Rechtbank behoort.

Art. 9.

De havenluitenants staan de kapiteins en de adjunct-kapiteins bij in al hun ambtsplichten. Zij brengen over al de vastgestelde misdrijven verslag uit bij den kapitein of den adjunct-kapitein, onder wiens gezag zij geplaatst zijn; deze maken proces-verbaal op, dat voor gevolgeving wordt overgezonden zooals in het vorig artikel is voorzien.

Art. 10.

Een kapitein of schipper van een zeeschip of een binnenschip of elk ander drijvend toestel die een uitdrukkelijk bevel heeft overtreden dat door een havenkapitein, een adjunct-havenkapitein, een havenluitenant of een bediende van den havenkapiteinsdienst zelfs mondelings of door middel van seinen werd gegeven voor het binnen- of het uitvaren, het verkeer of de ligplaats in de haven, wordt gestraft met geldboete van 26 frank tot 300 frank.

In geval van herhaling binnen het jaar volgende op een krachtens voorgaande bepalingen opgelopen veroordeling, is de geldboete van 300 frank tot 3,000 frank.

Art. 11.

Misdrijven tegen de reglementen genomen voor de exploitatie, de veiligheid en de politie in de havens worden gestraft met gevangenzitting van 8 dagen tot 14 dagen en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen.

Art. 12.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht zijn, zonder uitzondering, toepasselijk op de bij deze wet voorziene misdrijven.

Art. 13.

De bij voorgaande artikelen 10 en 11 bedoelde misdrijven behooren tot de bevoegdheid van de Politie-rechtbank.

Art. 14.

Wanneer een der bij voorgaande artikelen 10 en 11 bedoelde misdrijven werden vastgesteld door een havenofficier, daartoe bijzonder van kwijtschriftboekjes met strooken voorzien, kan de overtreder de geldboete onmiddellijk betalen in handen van den verbalisant. Die betaling heeft staking van alle rechtsvervolging voor gevolg, behalve indien het Openbaar Ministerie acht een andere straf dan de geldboete te moeten vorderen en onverminderd het recht dat de benadeelde partij heeft om vóór het strafgerecht vergoeding van de veroorzaakte schade te eischen.

De overtreder kan, buitendien, indien hij van geen woonplaats in België kan doen blijken, verplicht

être astreint à fournir caution ou à verser une somme déterminée en garantie du recouvrement éventuel des sanctions pécuniaires qu'il a encourues et des indemnités pour dommages auxquelles il pourra être condamné.

Au cas d'impossibilité ou de refus de fournir cette garantie, le navire, bateau ou engin flottant à bord duquel la contravention a été commise ou qui a occasionné le dommage pourra être retenu par les capitaines de port.

Ces capitaines retiennent de même, sur réquisition écrite des commissaires maritimes, les bâtiments à charge desquels demeurent des amendes ou autres créances de l'Etat non valablement cautionnées ou garanties.

Dans les cas visés aux deux alinéas précédents, le motif de refus de sortie est notifié par écrit au capitaine ou patron du bâtiment retenu.

Art. 15.

Les capitaines et capitaines-adjoints de port sont soumis à l'autorité du Ministre chargé de l'Administration de la Marine et se conforment à ses instructions en tout ce qui concerne l'admission dans le port de leur juridiction des bâtiments de la Marine de l'Etat et des bâtiments de guerre ou d'Etat étrangers, la liberté de leurs mouvements, ainsi que pour ce qui concerne l'arrivée, le départ et le séjour dans le port de tous objets d'armement ou d'approvisionnement destinés à ces bâtiments.

Ils sont tenus en conséquence de faire immédiatement rapport, au Ministre, des incidents ou faits venus à leur connaissance relativement à ces bâtiments.

Art. 16.

Les sanctions disciplinaires applicables pour manquements aux devoirs de leurs charges aux capitaines et capitaines-adjoints de port sont :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;
- 3° la suspension des fonctions pour un terme de 8 jours à un mois;
- 4° la révocation.

La suspension des fonctions emporte le retrait, pour un même délai, des pouvoirs visés à l'alinéa 1 de l'article 7.

L'avertissement, la réprimande et la suspension des fonctions sont prononcés par l'autorité dont relève l'officier coupable; toutefois, si la sanction prononcée consiste en une suspension des fonctions de plus de huit jours, un recours est ouvert auprès du Ministre chargé de l'Administration de la Marine qui statue en dernier ressort.

Ce recours n'est recevable que s'il est introduit dans un délai de 15 jours à compter de la date de la notification de la sanction.

worden een borg te stellen of een bepaalde som te storten als waarborg voor de eventuele invordering van de door hem verbeurde geldboeten en van de schadevergoedingen waartoe hij kan veroordeeld worden.

Bij onmogelijkheid of weigering aan die verplichting te voldoen, kan het zee- of binnenschip of het drijvend toestel aan boord waarvan de overtreding bedreven werd, door de havenkapiteins aangehouden worden.

De havenkapiteins houden eveneens, op schriftelijke vordering van de waterschouten, de vaartuigen aan ten laste van welke geldboeten of andere schuldvorderingen van den Staat, niet deugdelijk gewaarborgd, zijn blijven bestaan.

In de gevallen voorzien in de twee vorige leden, wordt aan den kapitein of schipper van het aangehouden vaartuig schriftelijk kennis gegeven van de reden van de weigering tot vertrek.

Art. 15.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins staan onder het gezag van den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, en gedragen zich naar dezes onderrichtingen voor alles wat betrekking heeft op de toelating in de haven van hun ambtsgebied van de vaartuigen van het Staatszeewezen en van de vreemde oorlogs- of Staatsvaartuigen, op de vrijheid van dezer bewegingen, alsmede voor de aankomst, het vertrek en het verblijf in de haven van alle voor die vaartuigen bestemde uitrustings- of bevoorradingsvoorwerpen.

Zij zijn derhalve gehouden bij den Minister onmiddellijk verslag uit te brengen over de voorvallen of feiten hun ter kennis gekomen met betrekking tot die vaartuigen.

Art. 16.

De tuchtstraffen welke wegens tekortkoming aan hun ambtsplichten op de havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins kunnen worden toegepast zijn :

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;
- 3° de schorsing in de bediening voor een termijn van 8 dagen tot een maand;
- 4° de afzetting.

Schorsing in de bediening sluit in zich onttrekking, voor een zelfden termijn, van de in het 1° lid van artikel 7 bedoelde bevoegdheid.

De waarschuwing, de berisping en de schorsing in de bediening worden uitgesproken door de overheid waarvan de in gebreke gebleven officier afhangt; indien de uitgesproken straf echter een schorsing in de bediening van meer dan acht dagen is, staat beroep open op den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, die in laatste instantie beslist.

Dit beroep is enkel ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen een termijn van 15 dagen, te rekenen van den datum van kennisgeving van de straf.

Les sanctions disciplinaires visées ci-dessus ne pourront être infligées à raison d'une faute commise dans l'exercice des fonctions de police judiciaire que sur la proposition du Procureur Général et les dispositions du présent article sont sans préjudice de l'application des prescriptions du Code d'instruction criminelle et de la loi sur l'organisation judiciaire relatives à la discipline des officiers de police judiciaires.

Disposition transitoire.

Art. 17.

Les capitaines et capitaines-adjoints en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être confirmés dans ces fonctions, avec leur rang et ancienneté, même s'ils ne réunissent pas les conditions prévues à l'article 4 et sans qu'il y ait lieu de présenter un nombre de candidats supérieur à celui des emplois à conférer.

Dispositions particulières.

Art. 18.

Sont abrogés, toutes les dispositions contraires à celles de la présente loi, ainsi que le décret du 10 mars 1807 relatif à l'organisation des officiers de port et le décret du 2 février 1816 ainsi que toutes dispositions relatives à l'exécution de celui-ci.

Art. 19.

Le 10° de l'article 1^{er} de la loi du 27 septembre 1842 sur la police maritime est modifié comme suit :

« 10° De veiller à l'exécution de la saisie des navires et bateaux et de retenir dans les eaux du Royaume tout navire ou bateau d'un armement :

» A. Dont un bâtiment, par une infraction aux lois et règlements a encouru une amende;

» B. A charge duquel demeure une créance au profit de l'Etat ou des institutions créées par lui ».

Les navires et bateaux ainsi retenus pourront être libérés dès le paiement de la créance ou moyennant constitution d'une caution adéquate et valable.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1936.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre de l'Intérieur,

*Le Ministre des Travaux Publics
et de la Résorption du Chômage,*

Le Ministre des Transports,

De hiervoren, voorziene tuchtstraffen kunnen wegens een in de uitoefening van het ambt van gerechtelijke politie begane fout slechts worden toegepast op voorstel van den Procureur-Generaal en de bepalingen van dit artikel laten onverlet de toepassing van de voorschriften van het Wetboek van strafvordering en van de wet op de rechterlijke inrichting betreffende de tucht der officieren van gerechtelijke politie.

Overgangsbepaling.

Art. 17.

De havenkapiteins en adjunct-havenkapiteins in dienst op den datum van inwerkingtreding van deze wet kunnen, met behoud van hun rang en ancienniteit, in hun ambt worden bevestigd, zelfs indien zij niet de bij artikel 4 voorziene voorwaarden vervullen en zonder dat een grooter aantal kandidaten dan het aantal te begeven plaatsen dient voorgedragen.

Bijzondere bepalingen.

Art. 18.

Worden ingetrokken al de bepalingen in strijd met die van deze wet, alsmede het decreet van 10 Maart 1807 betreffende de inrichting der havenofficieren en het decreet van 2 Februari 1816, zoomede alle bepalingen betreffende de uitvoering van dit laatste.

Art. 19.

10° van artikel 1 der wet van 27 September 1842 op de zeevaartpolitie wordt gewijzigd als volgt :

« 10° Te waken voor de uitvoering van het beslag op zee- en binnenschepen en in de wateren van het Rijk elk zee- of binnenschip aan te houden van een reederij :

» A. Waarvan een vaartuig, wegens een misdrijf tegen de wetten en reglementen, een boete verbeurd heeft;

» B. Ten laste van welke een schuldvordering ten bate van den Staat of van door hem opgerichte instellingen is blijven bestaan. »

De aldus aangehouden zee- en binnenschepen kunnen worden vrijgelaten zoodra de schuldvordering betaald is of tegen vestiging van een doelmatigen en geldigen borg.

Gegeven te Brussel, den 19^e Maart 1936.

LÉOPOLD.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

E. SOUDAN

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DE BUS DE WARNAFFE

*De Minister van Openbare Werken
en Werkverschaffing,*

H. DE MAN

De Minister van Verkeerswezen,

P.-H. SPAAK

SESSION DE 1935-1936.	I		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Projet, N° 170.	Séance du 31 mars 1936.	Vergadering van 31 Maart 1936.	Ontwerp, Nr 170.

PROJET DE LOI fixant le statut des capitai-
nes de port.

AMENDEMENTS présentés par M. TRUFFAUT.

ART. 4.

REPLACER LES PARAGRAPHES 3, 4 ET 5. DE
L'ARTICLE 4, PAR LES TEXTES SUIVANTS :

3°.-Posséder de manière approfondie la
langue française dans la partie wallonne du
pays, la langue flamande dans la partie
flamande du pays et parler usuellement deux
autres langues étrangères;

4°.-Etre brevetés lieutenant au long
cours;

5°.-Compter au moins 3 années de naviga-
tion professionnelle effective en qualité
de chef de quart.

WETSONTWERP tot vaststelling van het statuut
der havenkapiteins.

AMENDEMENTEN door den H. TRUFFAUT ingediend.

ART. 4.

DE PARAGRAFEN 3, 4 EN 5 VAN ARTIKEL 4 DOOR
DE VOLGENDE NUMMERS TE VERVANGEN :

3° Een grondige kennis bezitten van de
Fransche taal, in het Waalsch gedeelte van
het land, van de Nederlandsche, in het
Vlaamsch gedeelte en een gebruikelijke spraak-
kennis van twee vreemde talen bezitten;

4°.-Houden zijn van het brevet van luitenant
ter lange omvaart;

5°.-Ten minste drie jaar werkenlijken scheeps-
dienst als hoofd van de wacht tellen.

G. TRUFFAUT.